



"El Cementerio de los Libros Olvidados", "La sombra del viento" Carlos Ruiz Zafón (incipit)

publié le 18/04/2014 - mis à jour le 01/06/2014

Extrait de "La sombra del viento" Carlos Ruiz Zafón (incipit)

Descriptif :

Grâce à un souvenir très précis de son enfance, le narrateur nous livre l'expérience d'une initiation, l'accès au « Cementerio de los Libros Olvidados », qui lui a permis d'entrer dans le monde des adultes. **Cycle Terminal, LELE**

Sommaire :

- Analyse du texte : *el incipit* de "La sombra del viento"
- Objectifs
- Mise en œuvre
- 1ère séance
- 2ème séance
- 3ème séance
- 4ème séance
- 5ème séance
- 6ème séance : Tâche de fin de séquence (EE)

Séquence pédagogique proposée par Gaëlle Rolain, professeure en LELE au lycée Dautet de La Rochelle.



● Analyse du texte : *el incipit* de "La sombra del viento"

L'ensemble des documents est disponible sur [l'espace collaboratif](#) de l'intranet dans le répertoire "TICE et TraAM", "Littérature", "Gaëlle Rolain".

Grâce à un souvenir très précis de son enfance, **le narrateur nous livre l'expérience d'une initiation, l'accès au « Cementerio de los Libros Olvidados », qui lui a permis d'entrer dans le monde des adultes.** Il s'agit d'un narrateur interne qui s'exprime donc à la 1ère personne du singulier ("*recuerdo que / mi padre...*") et qui est adulte au moment où il raconte l'histoire ("*todavía recuerdo aquel amanecer...*"). **La mémoire est donc l'élément déclencheur ainsi que le fil conducteur de ce récit.** Le champ lexical de la mémoire ("*recordar / acordarse de / memoria...*") est présent tout au long du récit. De la même façon, **les procédés d'écriture** montrent qu'il s'agit bien d'un travail de mémoire. Ainsi, l'analepse qui commence à la ligne 16 nous replonge dans une époque encore antérieure à ce jour où Daniel a découvert le Cimetière des Livres Oubliés, six ans avant, c'est-à-dire au moment où sa mère est morte. Cette brève analepse nous permet de voir comment Daniel, enfant solitaire, vit dans un monde imaginaire ("*me crié entre libros, haciendo amigos invisibles en páginas.... + ...creía que si cerraba los ojos y le hablaba, ella podría oírme desde donde estuviese...*").

Le retour au récit premier se fait grâce à un verbe appartenant au **champ lexical de la mémoire** ("*recuerdo que*"). Cette mémoire ainsi que ses défaillances ("*no puedo acordarme de su cara...*") vont déclencher la transmission d'un secret, d'un savoir, un rite initiatique. Dans cette partie, **le champ lexical de la mémoire et du souvenir cède le pas à celui du mystère**, tant dans la description de la ville que Daniel et son père doivent traverser que dans la description des personnages, gardiens de ce lieu énigmatique qu'est le « Cementerio de los Libros Olvidados ». L'entrée de Daniel dans ce monde réservé aux initiés ("*gremio de librerías / cofradía secreta*"), aux professionnels du livre ("*reconocí los*

rostros de diversos colegas de mi padre") est comparable à un rite initiatique qui va faire entrer Daniel dans le monde des adultes. Cette initiation, cette transmission se fait de génération en génération ("te diré lo que mi padre me dijo a mí"). C'est par cette révélation faite par son père que Daniel, et le lecteur avec lui, comprend la signification des termes « *Cementerio de los Libros Olvidados* ». Pour faire partie intégrante de ce groupe d'initiés, Daniel doit non seulement garder le secret, preuve de sa maturité, mais aussi choisir un livre qui sera sien pour la vie ("la costumbre es que la primera vez que... siempre permanezca vivo"). Dans ce sanctuaire, le livre est personnifié (lignes 114 à 116 + l. 131), à tel point que c'est lui qui choisit son ami autant qu'il est choisi ("quizá debiera decir el libro que me iba a adoptar a mí"). Une complicité entre le livre et celui qui le possède se crée ("la decisión estaba tomada, por ambas partes...").

De retour chez lui, Daniel se plonge dans son livre, ce qui déclenche **une mise en abyme**. Ainsi, le narrateur nous révèle comment Daniel-enfant découvre la structure du récit et sa complexité, qu'il compare à des poupées russes, semblable à celle du sanctuaire des livres.

Enfin, en conclusion, le thème de la mémoire réapparaît dans la narration et Daniel nous confie que ce livre qu'il avait choisi l'avait marqué et l'a accompagné toute sa vie. Le récit, de façon circulaire, se termine comme il avait commencé par l'allusion au *Cementerio de los Libros Olvidados*.

Les axes thématiques qui se dessinent après cette analyse sont ceux de **la mémoire comme moyen de transmettre un savoir, un secret**. Cette transmission, qui va provoquer l'entrée dans le monde des adultes, prend la forme d'**un rite initiatique qui n'est autre que la découverte d'un lieu énigmatique, le sanctuaire des livres oubliés, le livre étant un des véhicules de la mémoire**.

● Objectifs

○ Culturels

- réflexion sur l'acte de lecture
- réflexion sur la mémoire

○ Didactiques

- la structure du récit
- la mise en abyme, le récit dans le récit
- les figures de style (analepse / référentialité / personnification)

○ Civiques

- la lecture = moyen de transmission d'un savoir
- l'éducation de l'être humain

○ Linguistiques

- Lexicaux
- champ lexical de la mémoire (*olvidar / recordar / acordarse de / la memoria...*)
- les marqueurs temporels (*hace ya muchos años / todavía / por primera vez / los primeros días de... / poco después / el día de / 6 años después...*)
- le champ lexical qui s'y rapporte (*amanecer / alba / la tarde / el verano...*)
- le champ lexical du mystère (*tinieblas / vapor / sombras / penumbras / criaturas fabulosas / el azar / el destino + enrichissements : misterioso / enigmático / fantasmagórico / oculto...*)
- Syntaxiques
- les temps du passé (différence entre passé simple et imparfait + emplois)
- les déictiques (*este / ese / aquel*)
- l'hypothèse (*tal vez / quizás ... + subj*)

● Mise en œuvre

Avant de procéder à l'étude du 1er chapitre du livre de Carlos Ruiz Zafón, il peut être intéressant de **visionner un entretien avec Carlos Ruiz Zafón réalisé à la bibliothèque nationale d'Espagne** à l'occasion de la sortie du livre. Dans les premières minutes de cet entretien, il est proposé une présentation du livre ainsi que de l'auteur. La personne qui présente le roman nous livre l'axe principal du livre, à savoir les allusions à la littérature et au monde du livre. Cependant dans ce roman cette « méta littérature » n'est pas réservée à un cercle très fermé de professionnels mais au contraire accessible au grand public, ce qui fait l'intérêt du livre.

Enfin une question est posée à Carlos Ruiz Zafón : quelle relation existe-t-il, selon lui, entre lecture et écriture ?

Ce document peut permettre aux élèves d'entrer dans l'univers de l'auteur.

L'étude du texte est prévue sur 6 séances.

Le texte ne sera pas donné dans son intégralité aux élèves dès le début, il est divisé en 5 parties différentes.

La 1ère partie (lignes 1 à 40), celle qui correspond à l'incipit à proprement parler, leur sera distribuée afin qu'ils en fassent **une première lecture à la maison, avec une fiche de lecture** qui leur servira de guide. Afin qu'ils puissent répondre à la dernière question, sur la figure de style, il faut savoir que les élèves disposent depuis le début de l'année d'une fiche avec les figures de style les plus courantes et cette fiche est complétée au fur et à mesure avec les exemples rencontrés lors des lectures et des études de textes.

○ Fiche de lecture première partie : consignes

- ¿Quién es el narrador de este texto ?
- ¿En qué momento de su vida nos cuenta su historia ?
- ¿A qué época de su vida alude ?
- ¿De qué procedimiento de escritura se vale para contar su historia a los lectores ?

Para ayudarte a ordenar los diferentes acontecimientos, puedes hacer una cronología apuntando en ella los elementos siguientes :

- momento en que el narrador nos cuenta su historia
- época a la que alude
- primeros días del verano de 1945
- descubrimiento del Cementerio de los Libros Olvidados
- el cuarto cumpleaños de Daniel
- diez años después

● 1ère séance

Un sondage est mené en début d'heure afin d'obtenir les réponses des élèves sur la compréhension de l'écrit (activité langagière ciblée). Il s'agit de **mener à bien une compréhension globale de ce début et d'établir une chronologie des évènements** :

- Muerte de la madre (1939 : poco después de la guerra civil)
- Descubrimiento del Cementerio de los Libros Olvidados (6 años después : junio de 1945)
- Momento de la narración de Daniel (Daniel = 4 años, Daniel = 10 años, Daniel = adulto)

Lors de cette mise en commun et de l'élaboration de la chronologie, **un travail sur les marqueurs temporels est réalisé** et servira de trace écrite au tableau. Ainsi, les élèves devront être capables de présenter l'incipit de ce chapitre pour le cours suivant.

Enfin une réflexion sera menée pour faire découvrir aux élèves quels sont les amis de Daniel, le lien si particulier qu'il a avec les livres (*padre librero => personajes de los libros = amigos de Daniel*) et l'étrange relation qu'il entretient avec le souvenir de sa mère (*De niño, ¿quiénes eran los confidentes de Daniel ? ¿A quién contaba su vida ?...*)

Ensuite **la 2ème partie du texte (lignes 41 à 62) est distribuée** et lue par le professeur afin d'élucider le vocabulaire (si besoin). Il s'agit de travailler sur le champ lexical du souvenir dans le but de faire découvrir aux élèves que c'est celui-

ci qui permet de revenir au récit premier, l'analepse prenant fin. Daniel, qui ne se souvient plus du visage de sa mère, en arrive à créer une relation nouvelle avec son père ce qui aura pour conséquence la révélation d'un secret.

○ Consignes :

- ¿Qué permite al narrador volver al relato primero ? => el verbo recordar
- Apuntar en el relato los elementos que pertenecen al campo léxico del recuerdo y explicar por qué cobra tanta importancia => creación de una nueva relación entre padre e hijo
- Este nuevo vínculo entre los dos desencadena algo importante => el padre quiere enseñar algo importante a su hijo / la sonrisa enigmática del padre / un secreto va a ser desvelado.

Travail pour le cours suivant :

A partir de 10 palabras o expresiones claves de la narración y del comentario (que vas a escribir en un papel) y de los marcadores temporales (que vas a memorizar) sé capaz de presentar oralmente la historia de Daniel y su padre. (EOC)

● 2ème séance

Repaso : 2 ou 3 élèves (les moins avancés) sont interrogés pour une EOC.

La 3ème partie du texte (lignes 63 à 144) est distribuée. Par groupe de 4 les élèves effectuent une lecture silencieuse de ce passage (CE) avec une consigne :

¿Qué secreto le reveló el padre a su hijo ? => la existencia de un lugar enigmático, una biblioteca, el Cementerio de los Libros Olvidados.

Un rapporteur est désigné pour faire le compte rendu du travail de repérage. Les idées sont ainsi confrontées et mises en commun (EOC + EOI). Un travail sur les temps du passé est également mené afin de bien distinguer la différence entre prétérit et imparfait et de maîtriser l'emploi de ces temps.

La sonrisa del padre se calificaba de enigmática en el momento de la revelación del secreto. Haz la lista de todos los elementos que participan del ambiente misterioso, enigmático que acompaña el descubrimiento del Cementerio de los Libros Olvidados.

Travail pour le cours suivant :

- Busca en un diccionario la definición de un « rito iniciático ».
- Esta experiencia que el padre le hizo vivir a su hijo se parece a un rito iniciático. Justifica de manera argumentada.

● 3ème séance

Repaso : toute la classe EOC => rito iniciático / transmisión de generación en generación / mundo de iniciados...

Ensuite une dernière question est posée :

Al final el padre le reveló el último secreto a Daniel, ¿qué era ? => elegir un libro para « salvarlo del olvido », para rescatarlo, y hacer de él su mejor amigo.

Puis la fin de l'heure est consacrée à une **évaluation formative** :

○ Consignes :

Explica por qué la memoria es la que permitió al padre desvelar su secreto y al niño descubrir un lugar misterioso, mágico y acceder a un mundo de iniciados.

Piensa en utilizar los marcadores temporales y los tiempos del pasado.

Le travail est relevé pour être corrigé et rendu pour la séance suivante. Il s'agit de **vérifier que les élèves ont tous pu accéder au sens de ce texte. L'évaluation sert de bilan à ce moment de l'étude et permettra d'apporter les remédiations éventuelles.**

● 4ème séance

Le travail est rendu et **le professeur effectue les remédiations, si cela s'avère nécessaire.**

La 4ème partie du texte (lignes 145 à 180) est travaillée en CO à partir d'un enregistrement effectué par l'assistant(e).



4ème partie : CO (MP3 de 3.3 Mo)

Quelques mots sont notés au tableau pour faciliter la compréhension des élèves : *rozar / asomarse / una estantería / hojear / una celda...*

○ Consignes :

- Cuando se encontró solo, ¿qué estuvo haciendo el niño ? => encontrar un libro
- Fijaros bien en como el narrador habla de los libros, comentar.
 - Se trata de mostrar la personificación, y sobre todo la gradación en la personificación.
 - ¿Qué libro eligió Daniel ? => La Sombra del Viento (figura de estilo = referencialidad, mismo título que el libro que estamos leyendo nosotros)

L'extrait est distribué après la mise en commun du travail et un travail est réalisé sur l'entrée de Daniel dans le monde des adultes.

○ Consigne :

Busca en el fragmento los elementos que muestran que Daniel entró en el mundo de los adultos. => cf. líneas 153 à 157 + prend son temps pour choisir son livre

Travail pour le cours suivant :

- ¿ Cómo se sintió Daniel al tomar el libro ? Justifica con elementos de la narración.
- Muestra que el ambiente mágico, misterioso sigue presente en el momento de la elección del libro.

● 5ème séance

Reprise puis fin du texte. **Travail sur la mise en abyme, la structure du récit...** : de la même façon que, nous lecteurs, nous découvrons le livre que Daniel lit, Daniel découvre la structure du récit => mise en abyme.

La complexité du récit, comparé à des poupées russes, est semblable à celle du sanctuaire des livres. Faire découvrir aussi aux élèves que le récit, de façon circulaire se termine comme il avait commencé, par l'allusion au *Cementerio de los Libros Olvidados*.

● 6ème séance : Tâche de fin de séquence (EE)

Decidiste abandonar « La sombra del Viento » en un banco para que circulara.
Escribe una nota para que la persona que lo encuentre tenga ganas de leerlo. Debes convencer a esta persona de que el libro merece la pena. Para esto, explica lo que pasa en el primer capítulo y da cuenta del ambiente misterioso que reina en las páginas.

Puedes también decir lo que te gustó y lo que no te gustó.
(Piensa en la utilización de los marcadores temporales y de los tiempos del pasado).

○ Eléments de réponse attendus :

- La cronología de los acontecimientos
- El ambiente misterioso : en las descripciones de los personajes, de los lugares...
- La personificación de los libros que contribuye a este ambiente misterioso

- El rito iniciático
- La importancia de la transmisión
- El buen uso de los tiempos del pasado (diferencia entre pretérito e imperfecto)
- La utilización de los marcadores temporales